

parole de l'Éternel qui fut adressée à Osée, fils de Bééri, au temps de Hozias, de Jotham, d'Achaz et d'Ézéchias, roi de Juda et au temps de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël.

2. Au commencement que l'Éternel parla par Osée, l'Éternel dit à Osée : Va, prends-toi une femme débauchée et aie d'elle des enfants de prostitution, car le pays ne fait que se prostituer en se détournant de l'Éternel.

3. Il s'en alla donc et prit Gomer, fille de Diblajim, laquelle conçut et lui enfanta un fils.

4. Et l'Éternel lui dit : Appelle son nom Jizréhel, car dans peu de temps, je ferai la punition sur la maison de Jéhu du sang de Jisréhel et je ferai finir le royaume de la maison d'Israël.

5. Et il arrivera qu'en ce jour-là, je romprai l'arc d'Israël dans la vallée de Jizréhel.

6. Elle conçut encore et elle enfanta une fille et l'Éternel lui dit : Appelle son nom Lo-ruhama, car je ne continuerai plus à faire miséricorde à la maison d'Israël, mais je les enlèverai entièrement.

7. Mais je ferai miséricorde à la maison de Juda et je les délivrerai par l'Éternel leur Dieu, je ne les délivrerai point par l'arc, ni par l'épée, ni par les combats, ni par les chevaux, ni par les gens de cheval.

8. Puis quand elle eut sevré Lo-ruhama, elle conçut et enfanta un fils.

9. Et l'Éternel dit : Appelle son nom Lo-hammi, car vous n'êtes plus mon peuple et je ne serai plus votere Dieu.

10. Toutefois il arrivera que le nombre des enfants d'Israël sera comme le sable de la mer qui ne peut, ni se mesurer, ni se compter et il arrivera que dans le lieu où on leur aura dit : Vous n'êtes plus mon peuple, on leur dira : Vous êtes les enfants du Dieu fort et vivant.

11. Aussi les enfants de Juda et les enfants d'Israël se rassembleront et ils s'établiront un chef et ils remonteront du pays, car la journée de Jizréhel aura été grande.

{appelez} vos frères Hammi et vos sœurs Ruhama.

2. Plaidez avec votre mère, plaidez, car elle n'est plus ma femme, je ne suis plus aussi son mari et qu'elle ôte ses prostitutions de dessus son visage et les adultères de son sein,

3. De peur que je ne la dépouille toute nue et que je ne la remette dans l'état où elle était au jour qu'elle naquit et que je ne la réduise en un désert et que je ne la rende comme une terre sèche et que je ne la fasse mourir de soif

4. Et que je ne fasse point de miséricorde à ses enfants parce que ce sont des enfants de prostitution,

5. Parce que leur mère s'est prostituée, celle qui les a conçus s'est déshonorée, car elle a dit : Je m'en irai après ceux qui m'aiment, qui me donnent mon pain et mes eaux, ma laine et mon lin, mon huile et mon breuvage.

6. C'est pourquoi, voici, je boucherai ton chemin avec des épines et je ferai une cloison de pierres, tellement qu'elle ne trouvera point ses sentiers.
7. Elle poursuivra donc ceux qu'elle aime, mais elle ne les atteindra point, elle les cherchera, mais elle ne les trouvera point. Et elle dira : Je m'en irai et je retournerai à mon premier mari , car alors j'étais mieux que je ne suis maintenant.
8. Or elle n'a point connu que c'était moi qui lui avait donné le froment et le vin et l'huile et qui lui avait multiplié l'argent et l'or dont ils ont fait un bahal.
9. C'est pourquoi, je changerai et je reprendrai mon froment en son temps et mon vin en sa saison et je retirerai ma laine et mon lin qui couvraient sa honte.
10. Et je découvrirai maintenant sa turpitude aux yeux de ceux qui l'aiment et personne ne la délivrera de ma main.
11. Je ferai cesser toute sa joie, ses fêtes, ses nouvelles lunes, ses sabbats et toutes ses fêtes solennelles.
12. Et je gâterai ses vignobles et ses figuiers desquels elle a dit : Ce sont là mes salaires que ceux que j'aime m'ont donnés, je les réduirai en forêt et les bêtes des champs les dévoreront.
13. Et je punirai sur elle les jours des bahalins auxquels elle leur faisait des parfums et se parait de ses bagues et des ses bijoux et s'en allait après ceux qu'elle aimait et m'oubliait, dit l'Éternel.
14. C'est pourquoi, voici, je l'attirerai après que je l'aurai fait aller dans le désert et je parlerai à elle selon son cœur .
15. Et je lui donnerai ses vignes, depuis ce lieu-là et la vallée de Hacor pour une entrée à l'espérance et elle y chantera comme au temps de sa jeunesse et comme lorsqu'elle remonta du pays d'Égypte.
16. Et il arrivera en ce jour-là, dit l'Éternel, que tu m'appelleras mon mari et que tu ne m'appelleras plus mon bahal,
17. Car j'ôterai de sa bouche les noms des bahalins et on ne fera plus mention de leur nom.
18. Aussi, en ce temps-là , je traiterai pour eux une alliance avec les bêtes des champs et avec les oiseaux des cieux et avec les reptiles de la terre et je briserai et j'ôterai du pays l'arc et l'épée et la guerre et je les ferai dormir en sûreté.
19. Et je t'épouserai pour toujours et je t'épouserai pour moi, en justice et en jugement et en bonté et en compassions.
20. Je t'épouserai fidèlement et tu connaîtra l'Éternel.
21. Et il arrivera en ce temps-là que je répondrai, dit l'Éternel, que je répondrai aux cieux et qu'ils répondront à la terre.
22. Et la terre répondra au froment, au bon vin et à l'huile et ils répondront à Jizréhel {10}.

23. Puis je la sèmerai pour moi parmi la terre et je ferai miséricorde à Lo-ruhama {11} et je dirai à Lo-hammi {12} : Tu es mon peuple et il me dira : Mon Dieu.

{près} cela, l'Éternel me dit : Va encore aimer une femme aimée d'un ami et adultère, comme l'Éternel aime les enfants d'Israël, lesquels toutefois regardent à d'autres dieux et aiment les flacons de vin .

2. Je m'acquis donc cette femme-là pour quinze pièces d'argent et un chomer et demi d'orge

3. Et je lui dis : Tu demeureras avec moi pendant plusieurs jours, tu ne t'abandonneras plus et tu ne seras à aucun mari et aussi je m'attendrai à toi,

4. Car les enfants d'Israël demeureront plusieurs jours sans roi et sans prince, sans sacrifice et sans statue, sans éphod et sans téraphim .

5. Mais après cela, les enfants d'Israël se retourneront et rechercheront l'Éternel leur Dieu et David leur roi et révéleront l'Éternel et sa bonté aux derniers jours.

{nfants} d'Israël, écoutez la parole de l'Éternel, car l'Éternel a un procès avec les habitants du pays parce qu'il n'y a point de vérité, ni de bonté, ni de connaissance de Dieu dans le pays.

2. Il n'y a que parjure, que mensonge, que meurtre, que larcin et qu'adultère, ils se sont entièrement débordés et un meurtre touche l'autre.

3. C'est pourquoi, le pays sera dans le deuil et tous les habitants dans la langueur, avec les bêtes des champs et les oiseaux des cieux, même les poissons de la mer périront.

4. Cependant, qu'on ne dispute avec personne et qu'on ne reprenne personne , car ton peuple est comme ceux qui disputent avec le sacrificateur .

5. Tu tomberas donc en plein jour et le prophète tombera aussi avec toi de nuit et j'exterminerai ta mère .

6. Mon peuple est détruit parce qu'il est sans connaissance, parce que tu as rejeté la science, je te rejetterai afin que tu ne m'exerces plus le sacerdoce , parce que tu as oublié le loi de ton Dieu, moi aussi j'oublierai tes enfants.

7. À mesure qu'ils se sont multipliés, ils ont péché contre moi, je changerai leur gloire en ignominie.

8. Ils mangent les péchés de mon peuple et ne demandent rien que son péché.

9. C'est pourquoi le sacrificateur sera traité comme le peuple et je le punirai selon son train et je lui rendrai ses actions.

10. Ils mangeront, mais ils ne seront point rassasiés, ils se prostitueront, mais ils ne multiplieront point, car ils ont abandonné l'Éternel pour ne pas observer sa loi.

11. La fornication et le vin et le moût leur ont ôté l'entendement.
12. Mon peuple demande avis à son bois et son bâton lui répond, car l'esprit de fornication les a fait errer et ils se sont prostitués en abandonnant leur Dieu.
13. Ils sacrifient sur les sommets des montagnes et ils font du parfum sur les côteaux, sous les chênes, les peupliers et les ormes dont l'ombre est agréable, c'est pourquoi vos filles se prostitueront et vos épouses commettront adultère.
14. Je ne ferai point de punition de vos filles quand elles se seront prostituées, ni de vos épouses quand elles auront commis adultère, car ils se séparent avec les prostituées et ils sacrifient avec les femmes publiques, ainsi le peuple qui est sans intelligence sera ruiné.
15. Si tu te prostitues, ô Israël, au moins que Juda ne se rende point coupable et n'entrez point à Guilgal et ne montez point à Beth-aven et ne jurez point l'Éternel est vivant .
16. Parce que les Israélites ont été rebelles, comme une génisse qui n'est pas domptée, l'Éternel les fera paître maintenant comme des agneaux dans des lieux spacieux {10}.
17. Éphraïm {11} s'est associé aux faux dieux, abandonne-le.
18. Leur vin est aigri, ils n'ont fait que se prostituer, ils ont aimé, donnez-nous {12}, ses principaux sont sa honte.
19. Le vent l'a emportée liée sur ses ailes et ils auront honte de leurs sacrifices.

{É}{coutez} ceci sacrificateurs et vous maison d'Israël, soyez attentifs, et vous maison du roi, prêtez l'oreille, car c'est à vous à faire la justice, mais vous êtes devenus comme un piège à Mitspa et comme un filet étendu sur Tabor .

2. Et on a subtilement inventé des moyens d'égorger les révoltés , mais je les châtierai tous.
3. Je connais Éphraïm et Israël ne m'est point caché, je sais que maintenant, toi Éphraïm, tu t'es prostitué et qu'Israël est souillé.
4. Ils n'appliquent pas leurs pensées à revenir à leur Dieu parce que l'esprit de fornication est au milieu d'eux et ils ne connaissent point l'Éternel.
5. Aussi la fierté d'Israël témoignera contre sa face et Israël et Éphraïm tomberont par leur iniquité, Juda aussi tombera avec eux.
6. Ils iront avec leurs brebis et avec leurs bœufs chercher l'Éternel, mais ils ne le trouveront point, il s'est retiré d'avec eux.
7. Ils ont péché contre l'Éternel, car ils ont engendré des enfants étrangers , maintenant un mois les dévorera avec leurs biens .
8. Sonnez du cor à Guibha et de la trompette à Rama, sonnez avec retentissement à Beth-aven qui est derrière toi, ô Benjamin !

9. Éphraïm sera mis en désolation au jour du châtement, j'annonce parmi les tribus d'Israël une chose certaine.

10. Les gouverneurs de Juda sont comme ceux qui remuent les bornes, je répandrai ma fureur sur eux comme de l'eau.

11. Éphraïm est opprimé, il est accablé justement parce qu'il a voulu aller après le commandement .

12. Je serai donc comme la tigne à Éphraïm et comme la vermoulure à la maison de Juda.

13. Et Éphraïm a vu sa langueur et Juda sa plaie, Éphraïm s'en est allé vers Assur et on a envoyé vers le roi Jareb . Mais il ne vous pourra guérir et ne pansera point la plaie pour vous en délivrer,

14. Car je serai comme un lion à Éphraïm et comme un lionceau à la maison de Juda, c'est moi, c'est moi qui déchirerai, j'irai, j'emporterai et il n'y aura personne qui m'ôtera la proie.

15. Je m'en irai et je reviendrai en mon lieu, jusqu'à ce qu'ils se reconnaissent coupables et qu'ils cherchent ma face. Ils me chercheront de grand matin dans leur angoisse.

{enez} et retournons à l'Éternel, car c'est lui qui a déchiré, mais il nous guérira, il a frappé, mais il bandera nos plaies.

2. Il nous rendra la vie dans deux jours et au troisième jour il nous rétablira et nous vivrons en sa présence,

3. Car nous connaissons l'Éternel et nous continuerons toujours à le connaître, son lever se prépare comme celui de l'aurore et il viendra à nous comme la pluie, comme la pluie de l'arrière-saison qui arrose la terre.

4. Que te ferais-je Éphraïm ? Que te ferais-je Ju- da ? Puisque votre piété est comme une nuée du matin et comme une rosée du matin qui se dissipe.

5. C'est pourquoi je les ai retranchés par les prophètes et je les ai tués par les paroles de ma bouche et mes jugements sur eux paraîtront comme la lumière qui se lève,

6. Car je veux la miséricorde plutôt que le sacrifice et la connaissance de Dieu plutôt que les holocaustes.

7. Mais ils ont transgressé l'alliance comme si elle eût été d'un homme , en quoi ils ont péché contre moi.

8. Galaad est une ville d'ouvriers d'iniquité et remplie de sang.

9. Les sacrificateurs ayant comploté sont comme des bandes de voleurs qui tuent les gens sur le chemin de Sichem , car ils exécutent leurs méchants desseins.

10. J'ai vu une chose terrible dans la maison d'Israël, c'est là qu'est la prostitution d'Éphraïm, Israël en est souillé.

11. Juda, tu seras aussi moissonné jusqu'à ce que je ramène mon peuple captif.

{orsque} je voulais guérir Israël, l'iniquité d'Éphraïm et les méchancetés de Samarie se sont manifestées, car ils ont commis des faussetés, c'est pourquoi le larron est entré et la bande de voleur a pillé dehors.

2. Et ils n'ont point pensé dans leur cœur que je me souviens de toute leur malice, les actions qu'ils ont commises en ma présence les ont maintenant environnés.

3. Ils réjouissent le roi par leur malice et les princes par leurs mensonges .

4. Ils commettent tous adultère, étant embrasés comme un four chauffé par le boulanger après qu'il a cessé d'éveiller depuis que la pâte est pétrie jusqu'à ce qu'elle soit levée .

5. Au jour de notre roi , on a rendu malade les gouverneurs par le vin, il a tendu la main aux moqueurs,

6. Car ils ont appliqué à dresser des embûches, leur cœur, qui est semblable à un four qui, après que le boulanger a dormi toute la nuit, est embrasé le matin comme un feu qui jette des flammes.

7. Ils sont tous échauffés comme un four et ils dévorent les gouverneurs , tous leurs rois sont tombés et il n'y en a aucun d'entre eux qui crie à moi.

8. Éphraïm même s'est mêlé avec les peuples, Éphraïm est comme un gâteau qui n'a point été tourné .

9. Les étrangers ont dévoré sa force et il ne l'a point senti, ses cheveux sont devenus blancs et il ne l'a pas aperçu .

10. L'orgueil d'Israël rendra donc témoignage contre lui en face, ils ne se sont pas convertis à Dieu et ils ne l'ont point recherché pour tout cela.

11. Éphraïm est devenu comme une colombe stupide sans entendement, car ils ont appelé l'Égypte à leur secours et sont allés vers les Assyriens.

12. Mais quand ils y iront, j'étendrai mon filet sur eux et je les ferai tomber comme les oiseaux des cieux, je les châtierai comme ils l'ont entendu dans leur assemblée .

13. Malheurs à eux parce qu'ils se sont retirés de moi, ils seront exposés en proie, ils ont péché contre moi, je les avais rachetés, mais ils prononcent des mensonges contre moi.

14. Ils ne crient point vers moi du fond de leur cœur, ils hurlent sur leurs lits, ils s'inquiètent pour le froment et le vin et ils se détournent de moi.

15. Soit que je les aie châtiés, soit que j'aie fortifié leurs bras, ils ont pensé du mal contre moi.

16. Ils se retournent, mais non point au Souverain, ils sont devenus comme une arc trompeur, les principaux d'entre eux tomberont par l'épée à cause de la fureur de leur langue, cela leur tournera en moquerie au pays d'Égypte.

{rie} comme si tu avais une trompette à la bouche. L'ennemi vient comme un aigle contre la maison de l'Éternel parce qu'ils ont violé mon alliance et ont péché contre ma loi.

2. Ils crient à moi : Mon Dieu, nous t'avons connu, nous qui sommes Israël.

3. Israël a rejeté ce qui était bon, l'ennemi le poursuivra.

4. Ils ont fait régner, mais non pas par moi, ils ont établi des princes et je ne l'ai pas su, ils se sont fait des dieux de leur or et de leur argent, c'est pourquoi chacun d'eux sera retranché.

5. Samarie, ton veau t'a chassée loin, ma colère s'est embrasée contre eux, jusqu'à quand ne voudront-ils pas s'adonner à l'innocence ?

6. Car ce veau est aussi Israël, l'ouvrier l'a fait et il n'est point Dieu, c'est pourquoi le veau de Samarie sera mis en pièces.

7. Parce qu'ils sèment du vent, ils moissonneront la tempête et il n'y aura point de blé debout, le grain ne donnera point de farine et s'il en donne, les étrangers la dévoreront.

8. Israël est dévoré, il est maintenant parmi les nations comme un vaisseau qui déplaît,

9. Car ils sont montés vers Assur qui est comme un âne sauvage qui se tient seul à part, Éphraïm a donné des présents à ses amis.

10. Mais parce qu'ils auront donné des présents aux nations, je les assemblerai maintenant et ils se reposeront un peu du tribut qu'ils payaient pour le roi des princes.

11. Parce qu'Éphraïm a fait plusieurs autels pour pécher, ces autels lui tourneront en péché.

12. Je leur avais prescrit plusieurs préceptes de ma loi, mais ils les ont regardés comme une chose étrangère.

13. Pour ce qui est des sacrifices qui me sont offerts, ils sacrifient de la chair et ils la mangent, mais l'Éternel ne les agrée point, maintenant il se souviendra de leur iniquité et il punira leurs péchés, ils retourneront en Égypte.

14. Israël a oublié celui qui l'a fait et a bâti des palais et Juda a fait plusieurs villes fortes, mais j'enverrai le feu dans les villes de celles-ci quand il aura dévoré les palais de celui-là.

{sraël}, ne te réjouis point et ne sois point transporté de joie comme les autres peuples de ce que tu t'es prostitué en abandonnant ton Dieu. Tu as aimé le salaire de ta prostitution dans toutes les aires de froment.

2. Mais l'aire et la cuve ne les repaîtront point et le vin excellent leur manquera.

3. Ils ne demeureront point dans la terre de l'Éternel, mais Éphraïm retournera en Égypte et ils mangeront en Assyrie la viande souillée.

4. Ils ne feront point aspersion de vin à l'Éternel et leurs sacrifices ne lui plairont point, mais ils leur seront comme le pain de deuil , tous ceux qui en mangeront seront souillés. Parce que leur pain est pour leurs morts, il n'entrera point dans la maison de l'Éternel.
5. Que ferez-vous aux jours des fêtes solennelles et aux jours des fêtes de l'Éternel ?
6. Car voici, ils s'en sont allés à cause de la désolation, l'Égypte les rassemblera, Memphis les ensevelira, on ne désirera que leur argent, le chardon sera leur héritage et l'épine croîtra dans leurs tentes.
7. Les jours de la visitation sont venus, les jours de la rétribution sont venus et Israël le saura, les prophètes sont fous, les hommes inspirés sont insensés à cause de la grandeur de ton iniquité et de ta grande rébellion.
8. La sentinelle d'Éphraïm est avec mon Dieu , mais le prophète est un filet d'oiseau dans tous ses chemins, il est un sujet d'aversion dans la maison de son Dieu.
9. Ils se sont extrêmement corrompus comme aux jours de Guibha , c'est pourquoi il se souviendra de leur iniquité, il punira leurs péchés.
10. J'avais trouvé Israël comme des grappes dans le désert, j'avais vu vos pères comme le premier fruit d'un figuier dans son commencement, mais ils sont entrés vers bahal-péhor et se sont séparés pour chose infâme et se sont rendus abominables comme ce qu'ils ont aimé.
11. La gloire d'Éphraïm s'envolera aussi vite qu'un oiseau dès sa naissance, dès le ventre et dès la conception.
12. Que s'ils élèvent leurs enfants, je les en priverai, tellement qu'aucun d'entre eux ne deviendra homme. Et malheur aussi à eux quand je me serai retiré d'eux !
13. Éphraïm, lorsque je l'ai regardé, était comme une autre Tyr, plantée dans un beau lieu, toutefois, Éphraïm mènera ses fils à celui qui les tuera.
14. Ô Éternel, donne-leur. Que leur donnerais-tu ? Donne-leur une matrice sujette à avorter et des mamelles taries .
15. Tout leur mal est à Guilgal , car c'est là que je les ai haïs et je les chasserai de ma maison à cause de la malice de leurs actions et je ne continuerai plus à les aimer. Tous les principaux d'entre eux sont des rebelles.
16. Éphraïm a été frappé et la racine est sèche, ils ne porteront plus de fruit et s'ils ont des enfants, je mettrai à mort ce qu'ils aiment le plus et ce qui sera né d'eux.
17. Mon Dieu les rejettera parce qu'ils n'ont pas écouté et ils seront errants parmi les nations.

{sraël} est une vigne stérile et qui fait du fruit de même, il a multiplié des autels à proportion de l'abondance de son fruit, à proportion de la bonté de leurs pays, ils ont embelli leurs statues.

2. Leur cœur s'est partagé , ils vont être déclarés coupables, il abattra leurs autels, il détruira leurs statues,
3. Car ils diront bientôt : Nous n'avons point de roi parce que nous n'avons pas craint l'Éternel et que nous ferait un roi ?
4. Ils ont prononcé des paroles en jurant faussement lorsqu'ils ont traité alliance, c'est pourquoi le jugement germera sur les sillons des champs comme les herbes amères.
5. Les habitants de Samarie sont épouvantés à cause des jeunes vaches de Beth-haven, car le peuple fera le deuil sur son idole et ses camars qui s'en réjouissaient s'affligeront parce que sa gloire a été transportée loin d'elle.
6. Elle sera transportée en Assyrie et on en fera présent au roi Jareb . Éphraïm recevra de la confusion et Israël sera honteuse de ses desseins.
7. Le roi de Samarie sera retranché comme l'écu- me qui est au dessus de l'eau.
8. Et les hauts lieux d'aven , qui sont le péché d'Israël, seront détruits, l'épine et le chardon croîtront sur les autels et ils diront aux montagnes : Couvrez-nous et aux côtes : Tombez sur nous.
9. Israël, tu as péché plus que dans les jours de Guibha, ils s'y arrêteront pensant que la guerre qu'il faisaient contre des impies ne les envelopperait pas à Guibha .
10. Je les châtierai selon ma volonté et les peup- les s'assembleront contre eux lorsqu'ils seront liés à cause de leurs deux iniquités .
11. Éphraïm est comme une jeune vache qui est bien dressée et qui aime à fouler le blé et j'ai monté sur la beauté de son cou. Je ferai qu'Éphraïm tirera la charrue, Juda labourera, Jacob rompra ses mottes .
12. Semez à la justice et vous moissonerez la miséricorde, rompez les noyales, car il est temps de rechercher l'Éternel jusqu'à ce qu'il vienne et fasse pleuvoir la justice sur vous.
13. Vous avez labouré la méchanceté et vous avez moissonné l'iniquité, vous avez mangé le fruit du mensonge, parce que tu t'es confié sur ta conduite et sur la multitude de tes hommes forts.
14. C'est pourquoi un tumulte s'élèvera parmi ton peuple et on détruira toutes tes forteresses, comme Sçalman détruisit Beth-Arbel au jour de la bataille où la mère fut écrasée sur les enfants {10}.
15. Beth-el fera la même chose à cause de votre extrême malice, le roi d'Israël {11} sera entièrement exterminé au point du jour.

{uand} Israël était jeune enfant, je l'aimai et j'appelai mon fils hors d'Égypte.

2. Lorsqu'on les appelait, ils se sont éloignés de ceux qui les appelaient, ils ont sacrifié aux bahalins et fait des encensements aux images taillées.

3. Et j'ai appris à Éphraïm à marcher, on l'a porté sur les bras , mais ils n'ont point connu que c'est moi qui les guérissais.
4. Je les ai attirés avec des cordeaux d'humanité et avec des liens d'amitié, je leur ai été comme ceux qui auraient enlevé la bride de leur bouche et je lui ai présenté de la nourriture.
5. Il ne retournera point au pays d'Égypte, mais son roi sera l'Assyrien parce qu'ils n'ont point voulu se convertir.
6. L'épée s'arrêtera dans ses villes et consumera ses forces et les dévorera à cause de leurs desseins.
7. Et mon peuple est attaché à sa rébellion contre moi, on le rappelle au souverain, mais aucun d'eux ne l'exalte .
8. Comment te traiterais-je Éphraïm ? Comment te livrerais-je Israël ? Comment te traiterais-je comme Adma et te réduirais-je dans l'état de Tseboïm ? Mon cœur est agité dans moi et les compassions se sont échauffées en même temps.
9. Je n'exécuterai point l'ardeur de ma colère, je n'en viendrai point à détruire Éphraïm, car je suis le Dieu fort et non pas un homme, je suis le Saint au milieu de toi et je n'entrerai point dans la ville pour la détruire entièrement.
10. Ils marcheront après l'Éternel qui rugira comme un lion, lorsqu'il rugira, les enfants accourront de l'Occident avec une grande crainte.
11. Ils accourront avec une grande crainte comme des oiseaux hors d'Égypte et comme des pigeons hors du pays d'Assyrie et je les ferai habiter dans leurs maisons, dit l'Éternel.

{É}{phraïm} m'a environné de mensonge et la maison d'Israël de tromperie, mais Juda domine encore avec le Dieu fort et il est fidèle avec les saints.

2. Éphraïm se repaît de vent et suit le vent d'Orient , il multiplie tous les jours ses mensonges et sa ruine et il traite alliance avec Assur et l'on porte des huiles de senteur en Égypte .
3. L'Éternel entre aussi en jugement avec Juda et il visitera Jacob selon son train, il lui rendra selon ses œuvres.
4. Dès le ventre de sa mère, il supplanta son frère et par sa force il fut le maître en luttant avec Dieu.
5. Il fut le maître en luttant avec l'ange et il fut le plus fort, il pleura et lui demanda grâce, il le rencontra à Béth-el et ce fut là qu'il parla avec nous.
6. Or l'Éternel est le Dieu des armées, son mémorial, c'est l'Éternel}.
7. Toi donc, convertis-toi à ton Dieu, garde la miséricorde et la justice et espère continuellement en ton Dieu.

8. Éphraïm est un marchand, il y a dans ses mains des balances trompeuses, il aime à commettre des fraudes.

9. Et Éphraïm a dit : Cependant je suis devenu riche, je me suis acquis des richesses, on ne trouvera dans aucun de mes travaux une injustice qui soit un péché.

10. Et moi, je suis l'Éternel ton Dieu dès le pays d'Égypte, je te ferai encore habiter dans tes tentes, comme aux jours de fête.

11. Et j'ai parlé par les prophètes et j'ai multiplié les visions et j'ai proposé des similitudes par le moyen des prophètes.

12. Certainement, Galaad n'est qu'iniquité, certainement ils ne sont que vanité, ils ont sacrifié des bœufs à Guilgal, même leurs autels sont comme des monceaux sur les sillons des champs.

13. Or Jacob s'enfuit au pays de Syrie et Israël servit pour une femme et pour une femme il garda le bétail.

14. Après cela, l'Éternel fit remonter Israël hors d'Égypte par le prophète et il fut gardé par le prophète ,

15. Mais Éphraïm a provoqué Dieu à une amère indignation, c'est pourquoi on répandra son sang sur lui et son Seigneur lui rendra l'opprobre qu'il a mérité.

{ès} qu'Éphraïm parlait, on tremblait, il s'était élevé en Israël, mais il s'est rendu coupable par bahal et il est mort.

2. Et maintenant, ils continuent à pécher, ils se font des images de fonte de leur argent et des faux dieux, selon leur invention et tout ce qu'ils font n'est qu'ouvrage d'artisans et ils disent : Que ceux qui sacrifient baisent les veaux .

3. C'est pourquoi ils seront comme une nuée du matin, même comme la rosée du matin qui se dissipe, comme la bale qui est emportée de l'aire par le tourbillon et comme la fumée qui sort par la cheminée.

4. Mais je suis l'Éternel ton Dieu dès le pays d'Égypte et tu ne devrais reconnaître aucun Dieu que moi, aussi il n'y a aucun libérateur que moi.

5. Je t'ai connu dans le désert, dans une terre sèche.

6. Ils ont été rassasiés dans leurs pâturages, ils ont été rassasiés et leur cœur s'est élevé et ils m'ont oublié.

7. Je serai donc pour eux comme un grand lion et je les épierai sur le chemin comme un léopard.

8. Je les rencontrerai comme une ourse à qui on a ôté ses petits et je déchirerai l'enveloppe de leur cœur et je les dévorerai là comme un vieux lion, la bête sauvage les déchirera.

9. Tu es perdu, ô Israël, mais ton secours est en moi.

10. Où est ton roi ? Où est-il ? Qu'il te délivre dans toutes tes villes. Où sont tes gouverneurs dont tu disais : Donne-moi un roi et des seigneurs ?

11. Je t'ai donné un roi dans ma colère et je l'ôterai dans ma fureur.

12. L'iniquité d'Éphraïm est liée et son péché est réservé .

13. Les douleurs de celle qui enfante le surprendront, c'est un enfant qui n'est pas sage, car il ne subsistera pas dans le temps que ses enfants seront détruits .

14. Je les aurais délivrés de la puissance du sépulcre et je les aurais garantis de la mort, Ô mort, j'aurais été ta peste ! Ô sépulcre, j'aurais été ta destruction ! Le repentir est caché de mes yeux .

15. Quoi qu'il ait fructifié entre ses frères, le vent oriental de l'Éternel montant de désert viendra et les sources sècheront et sa fontaine tarira et on pillera le trésor de tous les bijoux précieux.

16. Samarie sera désolée, car elle s'est rebellée contre son Dieu, ils tomberont par l'épée, leurs petits enfants seront écrasés et leurs femmes enceintes seront fendues.

{Ô}{Israël}, convertis-toi à l'Éternel ton Dieu, car tu es tombé par ton iniquité.

2. Adressez-lui vos paroles, convertissez-vous à l'Éternel et dites-lui : Ôte toute l'iniquité et prends ce qui est bon, et nous te rendrons des boueux par nos lèvres .

3. Assur ne nous délivrera pas, nous ne monterons plus sur des chevaux et nous ne diront plus à l'ouvrage de nos mains : Vous êtes nos dieux, car l'orphelin trouve la compassion devant toi.

4. Je guérirai leur rébellion et je les aiderai de bon cœur, car ma colère s'est détournée d'eux.

5. Je serai comme une rosée à Israël, il fleurira comme le lis et il jettera ses racines comme les arbres du Liban.

6. Ses branches s'avanceront et sa beauté sera comme celle de l'olivier et il aura une odeur comme celle du Liban.

7. Ils retourneront pour se tenir assis sous son ombre, ils feront revivre le froment, ils fleuriront comme la vigne et l'odeur de chacun d'eux sera comme celle du vin du Liban.

8. Éphraïm dira : Qu'ai-je plus à faire avec les faux dieux ? Je l'exaucerai, je le regarderai, je serai pour lui comme un sapin toujours vert, ton fruit se trouvera en moi.

9. Qui est sage ? Qu'il comprenne ces choses et qui est prudent ? Qu'ils les connaissent, car les voies de l'Éternel sont droites, les justes y marcheront, mais les rebelles y tomberont.